

बिहार राज्य अभिलेखागार



सत्तमेव जयते

संचिका संख्या 372/1914  
अभिलेखागार संख्या

१६

बिहार सरकार

Political

Special

विभाग

शाखा

कार्यवाही

१६

सं०

पृष्ठ

विषय:— Singing of popular song

"Amar Desh"

at the meeting of the Bijaya Saumi-  
lani held at High School Deoghar

29th Sept. 1914.



4  
D  
[CONFIDENTIAL.]

1  
File No. 372.

1914.

GOVERNMENT OF BIHAR AND ORISSA.

<sup>pdll</sup>  
*Special Section*

~~APPOINTMENT DEPARTMENT.~~

55-1914

बिहार सरकार

मंत्रिमन्त्रालय विभाग

(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)

SUBJECT.

Singing of a popular song 'Awar Desh'  
at the meeting of the Bijaya Samilani  
held at the High School Dargah on the  
29<sup>th</sup> September 1914.

Keep.

Q.B.

Whelm.



2

372

DEPARTMENT.

File No. 372. of 1914.

1

SUBJECT.

Singing of a popular song "Amar Desh" at the meeting of the Bijaya Saumilani held at the High School Deoghar on the 9th Sept.

Notes and Orders.

From Special Branch Memo No. 3484-S.B.  
dated the 9th October 1914.

P. U. C.

H. M.

and

H. H.

For perusal. D.P.I. should see and asked to Enquire.

Sd. H. MCP.

(बिहार सचिवालय विभाग  
10-10-1914. लेखागार निदेशालय)

Seen- (Let D.P.I. see the one about the singing of Amar Desh at a meeting in the Deoghar School).

Sd. E. A. G.

10-10-1914.

U. S.

Please let D. P. I. see (P.U.C.) below. H. H. can see on return.

Sd. H. MCP.

11-10-1914.

C. S.

Sd. M.G.H.

12-10-1914.

D.P.I. should also see the S. B. papers about Amar Desh, which was proscribed as



sedition some years ago. I believe people have been convicted for singing it.

H. H. should see on return.

Sd. H. Lem.

15-10-1914.

Sd. C. S. B.

14-10-1914.

To

D.P.I.

Sd. H. Lem.

15-10-1914.

To S. B. up to send  
to D.P.I. with their  
papers.

K.S.B.  
15/10.

S.B. I believe D.P.I. was  
sent a copy of the report?  
Put up one file  
about Amos Desh. D.P.I.

D.P.I.

~~He is~~ A copy of the following  
is the author of "Amos Desh"  
sent to you in information  
D.P.I.

D. L. Roy. He is the author of  
the well known song "Amos Desh"  
which first appeared in print in  
the "Sandhya". The song was an  
exhibit in the Alipur Brouh  
case but the Chief Justice held  
that it was not objectionable.  
The song does not appear to have  
been proscribed.

To D.P.I.  
as desired by  
Colt. Dept.

D.P.I.  
21/12

CORRO  
19/10/14



3

SDM,

4

He has asked for a report, I think, from 1/5.

If so, we must await his reply.

CL 23/14

Deochar has been decidedly prominent lately.

answ. before  
Civ  
24/14

us

The SDM wishes to send me file (bills) for CS's perusal.

CL  
9/11

C8

Personal. [C8.]

raised the question of using  
School building for meetings  
of this kind - one of which  
was reported recently from  
[Danechi] कार

मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग 9.XI.14

D.P.I.

Who is the President of the School  
Committee now? I suppose the Secretary  
is a Dy Magistrate or presumably it  
is the S.D.O. who is President. If  
so was his consent obtained?  
What rules have been passed regard-  
ing the use of the buildings of aided  
schools? of the grant in aid  
rules do not touch the matter  
they should be revised so as  
to do so

11/27

11.16.14

To D. P. I. upo

11/11/14.



C.S.

The S.D.O. is the President. From the letter of the I/S. (p. 4 of my file) I take it that the Secretary granted the permission without consulting the President — an objectionable feature of the case, I think. As regards rules for the use of buildings of Aided Schools, please see rule I, 7 (2)(a) on p. 2 of the Grant-in-aid rules (Part B). The Droghda School was once a Govt. School, & therefore Govt. has as much claim to control the use of the buildings as in the case of the ordinary Aided School. This will perhaps serve our purpose for the time being, & the Secretary might have his attention called to the rule, with reference to the meeting allowed by him in the School buildings on Sept. 29.

At the same time I scarcely think the above rule satisfactory or adequate. I imagine that it was drafted only with a view to the main or daily use of the buildings: hence the limit of 20 years, after which Govt. consent is not required for the utilisation of the buildings for a non-educational purpose; hence also mention of the Local Govt. only & not of its accredited representative. Some rule definitely to prevent the misuse of Aided School buildings for promiscuous gatherings

This might be  
put into  
separate  
Chf

10/11

W.H.



seems needed. Then questionable incidents are too common. It appears to me that the rule might be amended to cover all cases, firstly, by striking out all the words that follow "other than educational purposes", & secondly, by adding after "Local Government" some such words as "or by its duly accredited representative". The representative in this case would be the S.D.O., as such, not because he is President of the Committee.

C>  
to 16.11.14

18.1.  
14/11

H. M.

The present case presents a little difficulty. The President and the Secretary of the School Committee are both Govt. officers. The incident may be brought to the notice of the Commissioner and he may be asked to give orders

- (1) that the Secretary is not to lend school buildings without the permission of the President, and <sup>(2)</sup> that the latter should not give his permission except for purposes of which he is certain that Govt. can approve [and at which he can himself be present-] for instance it would be suitable to have a meeting in aid of the Indian Relief Fund or a scientific or popular lecture in the school room but <sup>not for</sup> in the meeting of a Society whose object cannot be held to be one of general public utility connected with education, it is a moot point whether Bihari interests have not been unduly sacrificed to those of Bengalis in the Santal Parganas, and it is to be feared that judging from experience

Wouldn't this  
suff



which we have had the meaning of political speeches  
or songs is not always understood by such *bodies*

To put it plainly the Bijaya Saumilani  
is a purely Bengali Association and Mr McIntosh  
has himself told us that Bengali influences have  
been unduly pushed.

*1 M*  
17-11-1914.

*Eel*  
18/11

*Bring up for draft*  
*1 M*  
18/11

*1 M*  
*Dr. P. P. P. P.*  
*1 M*

बिहार सरकार  
मंत्रिमंडल सचिवालय  
(बिहार राज्य अभिलेखागार सचिवालय)  
*18/11* *1 M*

Courmr. of Bhagalpur. No. 835-C  
Dated 20<sup>th</sup> Novem 1914.



8

9

C. S.

Hag 7.

Please see para 3 of our letter to the Commissioner of Bhagalpur. An enquiry may now be made from the D. P. I's office as to whether the new rules governing the loan of buildings of aided schools for non-school purposes have been sent to the Commissioner. If so, spare copies may be sent to this office for communicating to the other Commissioners if this has not already been done. Perhaps this case had better be sent to Ranchi.

M.A.

12-12-1914.

SP/ should re. I do not think  
the new rules are ready yet  
(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय) 1/12/14  
12/14

D. P. 9. u/o. 307  
13. 12. 14.

us  
return was file. The new rules are still being with  
us. We will come up officially about the point noted.

G.A.  
21/12

Rule 7 (2) (a)

case  
This is clear with an  
answer by (D.P.I's) & may  
be returned to the Comptroller  
Section

for  
4.1.15

Restored  
12/15

Records  
H.A.B.  
8/1/15



From the Commissioner of Bhagalpur  
Letter No. 5 Com. of. 19<sup>th</sup> Jan. 1915

P.U.C

9

571  
Pursd. Shall be replied C.S. 21/1  
if you will make any comments  
you desire to on the Secy's view of  
his functions. The new rules how  
ever will correct them  
1/12/15  
22/1/15

U.O. 9. 372  
22-1-15.

C.S.

— The fact that the Secretary has refused the  
use of the schoolroom for this purpose & only agreed  
after renewed pressure (p. 10 below) seems to indicate  
some uneasiness & uncertainty on his part. It is  
desirable that he should be protected from importunities,  
& reference to the President will help him. As  
regards the "friendly meetings" of teachers & students  
in the school premises, there is nothing in the  
rules, new or old, to prevent them; but they are  
very different from ~~proscribed~~ meetings called by  
persons other than the staff & at which teachers &  
students appear, if at all, in an altogether subsiding  
character amongst an assembly which is under nobody's  
authority. The idea of the school-house as a kind  
of cheap Town-Hall is not that which the Dept.  
has in mind when it aids towards the building.

18/1 Pursd. If I may say so  
571 is over at A needs the  
improved  
1/12/15  
24.1.15

U.O. 9. 100  
25-1-15.



I think the action already taken  
will suffice till it is proved in-  
sufficient. The deer says he will  
refrain from landing the bullock  
in the future. Ed

10

26/3

827

H.N.

10/11

28/1

See

10/11

28/1/15

10/11

26/1/

Restore  
H.N.  
28/1

From the Commissioner, Bhagalpur  
No. 246-Cor., Dated 24<sup>th</sup> March 1915

(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)

C. Personal. Copies of the Enclosure  
may be kept before return.

H.N.  
26/3/1915

10/11

16/3

A draft is submitted.

H.N.  
26/3

To the Commr. Bhagalpur Divis  
No. 660-C., Dated 26<sup>th</sup> March 1915.

Restore  
H.N.  
26/3



12

Advance copy of a paragraph to appear in the Bihar and Orissa Secret Abstract dated 10.10.1914.

.....

BIHAR S.B. 10.10.1914.) A Special Branch officer reports that a meeting AMAR DESH. of the Bijaya Saumilani was held at the High School, Deoghur on the 29th September and the popular "Amar Desh" song was sung.

NOTE:- This is the well known song by the late D.S.Roy, Deputy Magistrate, and was a great favourite with the Bengali agitators in the early days of the agitation.

Memo No. 3484 S.B.

Forwarded to the Chief Secretary to Government, Ranchi.  
for information.

Bihar Special Branch,

BANKIPORE.

The 9<sup>th</sup> October 1914.

*RC Ryand.*  
Deputy Inspector-General of Police.  
Crime & Railways, Bihar & Orissa.

R.T.B.,  
8/10.

*Perusal.  
D.P.T. will see to be  
asked to enquire.  
11/10/14*



Advance copy of a paragraph to appear in the Bihar and

Orissa Secret Abstract dated 10.10.1914.

.....

BIHAR S.B. 10.10.1914. A Special Branch officer reports that a meeting  
of the Bijaya Sammilani was held at the High School,  
Deogarh on the 29th September and the popular Amar Dosh song was sung.

NOTE:- This is the well known song by the late D.S. Roy, Deputy  
Magistrate, and was a great favourite with the Bengali agitators in  
the early days of the agitation.

Memo No. S.B.

Forwarded to the Chief Secretary to Government, Ranchi.

for information.

Bihar Special Branch,

BANKIPORE.

The October 1914. Deputy Inspector-General of Police.  
Crime & Railways, Bihar & Orissa.

(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)

Received  
B.P. 10.10.14  
Bihar & Orissa  
M. P. 10/10/14

R.T.B.  
8/10



14

Political

Confidential

The Hon'ble Mr H. LeMesurier, C.S.I., C.I.E., I.C.S.

Chief

Commissioner of Bhagalpur.

Camp

20th November

4

बिहार सरकार

The attention of Government has been drawn to a report that on the 29th of September last a meeting of the Bijaya Saumilani was held at the Deoghar High School and among other items of the programme the well known song "Amar Desh" composed by the late Babu Rajendra Nath Ray was sung. The song in question is associated with political agitation some years ago, and though not formally proscribed has been frequently condemned as liable to create disaffection.

2. The Deoghar High English school was originally built by Government but is now an aided school, and the President and Secretary of the Committee are respectively the Subdivisional Officer and Babu Surendra Nath Sarkar Deputy Magistrate. The latter, it has been ascertained, lent the building for this purpose without the permission of the President. This he should not have done. The building should in future be lent only with the permission of the President, which should not be



given except for purposes of which he is certain that Government can approve, e. g. for a meeting in aid of the Indian Relief Fund or for a scientific or popular lecture for the benefit of the students. It should not be lent for meetings of a Society whose object cannot be held to be one of general public utility connected with education.

3. I am to add that new rules governing the loan of buildings of aided schools for non school purposes will shortly be issued.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,

बिहार सरकार

मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग  
Chief Secretary to Government.  
(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)



18

13

Govt. of Bengal, Executive Form No. 560 (Old) 3 (New).

[Approved in letter No. 805T-F., d. 18-6-02.]

Bihar &amp; Orissa

Govt. of {19 } Bengal.

Department

Enclosures

FROM

The Hon'ble Mr. H. J. McIntosh, I.C.S.,  
Commissioner of the Bhagalpur  
Division.

Branch

Plans

SUBJECT :

File No.

Spare copies

Number in File

Date of receipt

Diary Number

Registered

Confidential.

No. 5 Con/ct

Bihar &amp; Orissa.

Chief  
To THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF ~~BENGAL~~,  
DEPARTMENT.

बिहार सरकार

Camp Purnea

the 19th January 1915.

मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग

Sir,

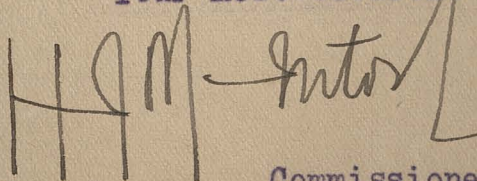
DEPARTMENT.

I have the honour to refer to Government letter No. 835-C, dated the 20th November 1914, on the subject of a meeting of the Bijaya Saumilani held at the Deoghar High English School on the 29th September 1914, and to submit for the information of Government a copy of a letter from the Deputy Commissioner of the Santal Parganas No. 32 dated the 11th January 1915 with its enclosures in original. The return of the enclosures is requested.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,



Commissioner.



Confidential

20

No. 32

From

H. R. T. S. Perrott, Esq., I.C.S.,

Deputy Commissioner of the Santal Parganas.

To

The Commissioner of the Bhagalpur Division and the  
Santal Parganas.

Dated Dumka, the 11th January 1915.

Sir,

With reference to your Memo. No.608 Con dated the 27th November 1914, I have the honour to forward in original a letter from the Subdivisional Officer, Deoghar, on the subject of a song at a meeting of the Bijaya Saumilani held on the 29th September 1914 at the Deoghar High School together with a report from the 2nd Officer, Deoghar, and copies of the song actually sung and the song "Amar Desh" said to have been sung, with English translations of both. You will observe that the song actually sung was unobjectionable.

2. The orders of Government regarding the lending of School buildings have been carefully noted.

I have etc.,

Sd. H. R. T. S. Perrott.

Deputy Commissioner.



15  
Confidential.

22

From

J. M. Christian Esq.  
Subdivisional Officer,  
Deoghar.

To

The Hon'ble Mr H. J. McIntosh, I.C.S.  
Commissioner, Bhagalpur Division.  
Bhagalpur.

Through the Deputy Commissioner, Santal Parganas.

Dated Deoghar the 21st December 1914.

Sir,

With reference to the Government of Bihar and Orissa Confidential letter No.835-C. of the 20th November 1914, and your Memo No.608.Con of the 27th November 1914, to the Deputy Commissioner Santal Parganas, calling on me to submit a report about the meeting of the Bijaya Samilani held on the 29th September 1914 at the Deoghar High English School I have the honour to forward a report of the 2nd officer Babu Surendra Nath Sercar, who gave leave for the meeting to be held. It will be seen that the song 'Amar Desh' was not sung in the meeting, I am forwarding a Bengali and English translation of the song that was sung, and also one of the song "Amar Desh". I have noted the orders of Government regarding the lending of school buildings.

I have etc.

Sd. J. M. Christian.

Subdivisional Officer.

-----



From it has not been the practice to nominate the president in such party matters. The Secretary has all along been Subdivisional Officer, Deogarh, for such friendly meetings in which the teachers and students take part. It was simply a meeting for greeting each other on the last day of the Bazar. To the Hon'ble Mr. H. J. Mohindar, I.O.S., as they were served at the Bazar. At the time when each other in the old Bazar. Through the Deputy Commissioner, Santal Parganas, Dated Deogarh the 21st December 1914.

Sir, With reference to the Government of Bihar and Orissa Confidential letter No. 835-C of the 20th November 1914, and your Memo No. 608 Con of the 27th November 1914, to the Deputy Commissioner, Santal Parganas, calling on me to submit a report about the meeting of the Bazar Samilani held on the 29th September 1914 at the Deogarh High English School I have the honour to forward a report of the 2nd officer Pabu Surendra Nath Sircar, who gave leave for the meeting to be held. It will be seen that the son 'Amar Deah' was not sung in the meeting. I am forwarding a Bengali and English translation of the song that was sung, and also one of the song 'Amar Deah'. I have noted the orders of Government regarding the lending of school buildings. I have etc.

Sd. J. M. Christian.

Subdivisional Officer.



Report.

24

16

It has not been the practice to consult the president in such petty matters. The Secretary has all along been granting permission for such friendly meetings in which the teachers and students take part. It was simply a meeting for greeting each other on the last day of the Durga Pujah festival as has been done every year in the school premises for the last three years. The gentlemen as they came were served with light refreshments and they greeted each other in the old Hindu ~~sta~~ style. At the time when many had left one song 'Amar Janmabhumi' which song is different from the song 'Amar Desh' and harmless as would appear from the original and the translation submitted herewith. No speeches were delivered at the meeting.

As Government does not approve of my granting permission to hold any meeting I shall refrain from doing it in the future. As a matter of fact the application for the use of the premises was made to me twice and twice I refused it. Only on the undertaking, given by Rai Rajendra Kumar Bose Bahadur, retired District Judge, Babu Rajendra Nath Dutt, retired District Judge and Babu Bejoy Madhan Mukharji retired Deputy Magistrate. That the meeting had nothing objectionable in it I allowed the meeting to be held there in the school premises. The meeting had not the slightest political character. As a matter of fact the meeting had been held there during the previous years. It was upon this and as a matter of courtesy I allowed the meeting to be held there.

Although I consider the meeting to be harmless I shall abide by the decision of Government and refrain from allowing the school to be used for any meeting except for the purposes laid down in the Govt. letter.

Sd. S. N. Sarcar.

Secretary, Runitra High School

17-12-1914.



It has not been the practice to consult the president in such petty matters. The Secretary has all along been granting permission for such friendly meetings in which the teachers and students take part. It was simply a meeting for greeting each other on the last day of the Purnima festival as has been done every year in the school premises for the last three years. The gentlemen as they came were served with light refreshments and they greeted each other in the old Hindu style. At the time when many had left one song 'Amar Jannabhum' which song is different from the song 'Amar Desh' and harmless as would appear from the original and the translation submitted herewith. No speeches were delivered at the meeting.

As Government does not approve of my granting permission to hold any meeting I shall refrain from doing it in the future. As a matter of fact the application for the use of the premises was made to me twice and twice I refused it.

Only on the undertaking, given by Rai Rajendra Kumar Bose, Bahadur, retired District Judge, Babu Rajendra Nath Dutta, retired District Judge and Babu Jejoy Mahan Mukherji, retired Deputy Magistrate, that the meeting had nothing objectionable in it I allowed the meeting to be held there in the school premises. The meeting had not the slightest political character. As a matter of fact the meeting had been held there during the previous years. It was upon this and as a matter of courtesy I allowed the meeting to be held there.

Although I consider the meeting to be harmless I shall abide by the decision of Government and refrain from allowing the school to be used for any meeting except for the purposes laid down in the Govt. letter.

Ed. S. N. Sarcar.  
Secretary, Munira High School  
17-12-1914.



7

The song sung by the Bijaya Samillani on the  
29th September 1914.

-----

26

Full with wealth crops and flowers

is this world of Ours;

Within her there is a country (which is)

the best of all countries-

She is built with dreams

She is fortified by memories,

Such a country thou shalt not find

elsewhere,

The Queen of all countries

She is my land of birth-

She is my land of birth-

She is my land of birth-

Moon, sun, planets, stars

where art they so brighter?

Where doth lightening so play

in such dark clouds?

(You) by cherping of her birds

I fall fast asleep, awaken by the

cherping of birds,

Such a country shall not find elsewhere.

The queen of all countries she

is my land of birth (chorus)

Who has got such refreshing rivers

Where art such hoory mounts?

Where doth such green fields mix

with the horizen?

In whose country doth the wind

so wave o're the paddy plants?

Such a country thou shalt not

find elsewhere.

The queen of all countries

She is my land of birth etc.



The birds are in bloom  
The tallest tree full of flowers  
The song sung by the Bitya Samiani on the  
29th September 1914.

27

Fall with wealth crops and flowers

is this world of ours;

With her there is a country (which is)

the best of all countries

Each a country then shall not see etc.

She is full of dreams

Strengthened by memories,

Such a country should be a

...of the ...

The Queen of all countries feel over

She is my land of birth -

25

She (Mrs.) lived in this country

Such a country then shall etc.

Moon, sun, planets, stars

बिहार सरकार

मंत्रिमंडल सचिवालय दि

(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशिका)

(You) by chirping of her birds

I fell fast asleep, awoken by the

cherrying of birds.

Such a country shall not find elsewhere.

The queen of all countries she

is my land of birth (chorus)

Who has got such refreshing rivers

Where are such heavy mountains?

Where both such green fields mix

with the horizon?

In whose country both the wind

no wave o're the paddy plants?

Such a country thou shalt not

find elsewhere.

the queen of all countries

She is my land of birth etc.



28

The twings (are) full of lowers

The birds sing in bowers;

Buzzing doth the bees

Come to the arbors,

(and) fall asleep o're flowers

after sucking the honey of blossoms.

Such a country thou shalt not see etc.

Where doth one should go

To find such affection in brother and  
mother?

Thou mother (I) grasp they feet over  
my bosom,

I am born in this country

(I pray) may I die in this country

Such a country thou shalt etc.

बिहार सरकार

-----मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग  
(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)



The twins (are) full of flowers

The birds sing in powers;

Buzzing both the bees

Come to the arbors,

(and) fall asleep o're flowers

after sucking the honey of blossoms.

Then those seven children cry aloud my country

Such a country thou shalt not see etc. why shame, what grief,

Where both one should go

To find such affection in brother and

mother?

Then mother (I) grasp they feet over

my bosom,

I am born in this country

(I pray) may I die in this country

Such a country thou shalt see.

बिहार सरकार

मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग

(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)

Where thou hast found the orphan mother,

the voice of Henry

(Henry) Balfour Grant, Chaudhary

Thou mother that bless country where Brahmins fought

with martial

Worshipped are we if we have their blood in our veins

What sorrow, what poverty etc.

Though darkness today, surrounds this pure light

The clouds will be dispelled, again will on the forehead

youthful pride appear,

We shall wipe out mother the stain

(For) we are men and not lack my goddess, my treasure,

my heaven, my home

What sorrow, what poverty etc.



My Bengal,- mother, nurse, my country  
 Why mother thou face is dry and looks rough  
 Why mother thou seated on dusty ground and---  
 Thou whose seven crore children cry aloud my country <sup>dirty</sup>  
 What sorrow, what poverty, why shame, what grief,  
 When un<sup>l</sup>yted voices of seven crores call 'my coun<sup>n</sup>try'

Where the great Dudha- tp whose feet half the world today  
 is obedient rose to open the doors of salvation,  
 Whose sons estanlished colony in Tibet, China and Japan  
 Alas she lying on bare ground and this her dirty attire;  
 What sorrow, what poverty etc.

Once whose Bijoy soldiers, easily conquered Lanka (i)  
 Once whose navy traversed the Indian ocean,  
 Whose fame Asoke spread from Gandhar to the overseas  
 Thou art their mother, thou mother their Home  
 What sorrow, what poverty etc.

Where rose in swent tone the enhhanting mantras,  
 the voice of Nemay  
 (Where) Ra<sup>g</sup>humani precribes Naya, Chandidas Song,  
 Thouthmother that bless country where Protapaditya fought  
 with greatbattles  
 Blessed are we if we have their blood in our veins  
 What sorrow, what poverty etc.

Though darkness today, surrounds thine pure light  
 The coulds will be dispelled, again will on the forehead  
 youthful pride appear,  
 We shall wipe out mother the plots  
 (For) we are men and not lambs my goddess, my treasure,  
 my heaven, my Home  
 What sorrow~~am~~ what poverty etc.



My Bengal, - mother, nurse, my country  
 Why mother thou face is dry and looks rough  
 Why mother thou seated on dusty ground and---  
 Thou whose seven grove children cry aloud my country  
 What sorrow, what poverty, why shame, what grief,  
 When united voices of seven groves call 'my country'

Where the great India - to whose feet half the world today  
 is obedient rose to open the doors of salvation,  
 Whose sons established colony in Tibet, China and Japan  
 Alas she lying on bare ground and this her dirty attire;  
 What sorrow, what poverty etc.

Once whose Eijoy soldiers, easily conquered Lanka (1)  
 Once whose navy traversed the Indian ocean,  
 Whose fame Asoka spread from Candahar to the overseas  
 Thou art this mother India  
 (बिहार राज्य अखिलेश्वर, बिहार राज्य)  
 What sorrow, what poverty etc.

Where rose in sweet tone the enchanting mantras,  
 the voice of Nany  
 (Where) Rajmuni preaches Nany, Chandides Song,  
 Thou mother that bless country where Propagandists fought  
 with great battles

Blessed are we if we have their blood in our veins  
 What sorrow, what poverty etc.

Though darkness today, surrounds thine pure light  
 The clouds will be dispelled, again will on the forehead  
 youthful pride appear,

We shall wipe out mother the plots  
 (For) we are men and not lambs my Goddess, my treasure,  
 my heaven, my home  
 What sorrow what poverty etc.



Confidential.

32

No...24.6... Con.

R. No. 566 - 20  
26.3.15. 17

From

The Hon'ble Mr. H. J. McIntosh, I.C.S.,  
Commissioner of the Bhagalpur Division.

To

The Chief Secretary to the Government of Bihar & Orissa,  
Political --- Department.

Dated Bhagalpur, the 24th March 1915.

Sir,

बिहार सरकार  
मंत्रिपरिषद्  
(बिहार राज्य अभिलेखागार निदेशालय)  
I have the honour to invite a reference to my letter  
No.5 Con/ct., dated the 19th January 1915, on the subject  
of a meeting of the Bijaya Saumilani held at the Deoghar  
High English School on the 29th September 1914, and to  
request that the enclosures in original sent therewith  
may be returned to this office if no longer required.

I have the honour to be,

Sir,  
Your most obedient servant,

H. J. McIntosh

Commissioner.  
24.3



34

Political

Confidential

The Hon'ble Mr H. LeMesurier, C.S.I., C.I.E., I.C.S.

Chief

Commissioner of the Bhagalpur Division.

Bhagalpur.

Camp,  
=====

26th March

5

With reference to your letter No.246-Con, dated the 24th March 1915, on the subject of a meeting of the Bijaya Saumilani held at the Deoghar High English School on the 29th September 1914, I am directed to return herewith the enclosures in original forwarded with your letter No.5-Con, dated the 19th January.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,

Chief Secretary to Government.

MA.  
26/3.